

OBSAH

CONTENT | INHALT

- 2 Předmluva
Foreword | Vorwort
- 4 V Chomutově se energie posouvá
k udržitelnosti
*Energy Moves Towards Sustainability
in Chomutov*
*In Chomutov bewegt sich die Energie
in Richtung Nachhaltigkeit*
- 5 Příprava na profesní život,
který jde s dobou
*Preparing for a Professional Life that Keeps
Up with the Times*
*Vorbereitung auf das Berufsleben
im Zeichen der Zeit*
- 6–7 Krajinou uhelných dolů
Through a Land of Coal Mines
*Ein Streifzug durch eine von Tagebau
geprägte Landschaft*
- 8–9 Fotografované lokality, Obsah
Photographed locations, Content
Fotografierte Orte, Inhalt
- 10 Malebná města a obce v okolí Chomutova
*Picturesque towns and villages in the
surroundings of Chomutov*
*Malerische Städte und Gemeinden in
der Umgebung von Chomutov*
- 11–30 Chomutov
- 31–35 Spořice
- 36–38 Černovice

39-45 Málkov
46-48 Březno
49 Droužkovice
50-52 Všehrdy
53-58 Hrušovany
59-62 Bílence
63 Nezabylice
64-67 Údlice
68-71 Všestudy
72-74 Strupčice
75 Pesvice
76 Otvice
77 Vrskmaň
78-81 Jirkov
82-83 Vysoká Pec
84-86 Boleboř
87 Kalek
88 Blatno
89-91 Křimov
92-93 Hora Svatého Šebestiána
94-96 Výsluní
97-99 Místo
100 Mozaika života v Chomutově a okolí
*A mosaic of life in Chomutov
and its surroundings
Mosaik des Lebens in Chomutov und Umgebung*

101 Kde se rodí odborníci nejen pro českou energetiku
*Where Experts are Born for the Czech Energy Sector and Beyond
Wo Fachleute nicht nur für die tschechische Energiewirtschaft heranwachsen*
102 Duhová cesta dětí od školky až po devítku
*The Rainbow Journey of Children from Nursery School to Year Nine
Der Regenbogenweg der Kinder vom Kindergarten bis zum 9. Schuljahr der Grundschule*
103 Staré dobré mocnářství stále přítomno
*Good Old Imperialism Still Present
Ein Hauch der guten alten Monarchie*
104 Všechny benefity umělecké tvorby předávané žákům
*All the Benefits of Artistic Creation Passed on to Young Pupils
Alle positiven Effekte künstlerischen Schaffens kommen den Schülern zugute*
105 Najdete tu vše...
*You'll Find Everything You Want...
Sie finden hier alles...*
105 Jak vznikala tato kniha
*How this book was created
Wie dieses Buch entstand*
106 Důstojné stáří
*Old Age with Dignity
In Würde altern*

106 Hlas Krušných hor
*The Voice of the Ore Mountains
Stimme des Erzgebirges*
106 Příprava do provozu
*Getting Ready to Take to the Roads
Vorbereitung auf den Straßenverkehr*
106 Malovaná mapa s duší
*A painted map with a soul
Handgemalte Landkarten mit Seele*
107 Létající redakce
*Flying News
Fliegende Redaktion*
107 Proč naše knihy překládá Skřivánek?
*Why have we chosen SKRIVANEK to translate our books?
Warum werden unsere Bücher von SKRIVANEK übersetzt?*
108 Proč tisknout knihy v tiskárně GRASPO?
*Why print books at the GRASPO printing house?
Warum Sie Ihre Bücher in der Druckerei GRASPO drucken lassen sollten?*
109 Profil autorů
*Author's profile
Profil der Autorin*
110-111 Ukázka kolekce vydaných titulů
*Sample collection of published titles
Kollektion herausgebener Titel*